

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 33:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ezaw zaś wybiegł, by go spotkać, objął go, rzucił mu się na szyję i ucałował go – i rozplakali się.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ezaw natomiast wybiegł mu na spotkanie! Objął go! Rzucił mu się na szyję! Ucałował go! I rozplakali się razem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Ezaw wybiegł mu naprzeciw, objął go, rzucił mu się na szyję i całował go. I płakali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zaszedł mu drogę Ezaw, i obłapiwszy go, upadł na szyję jego, i całował go; i płakali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bieżąc tedy Ezaw przeciw bratu swemu, obłapił go i ściskając szyję jego, i całując, płakał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ezaw pośpieszył mu na spotkanie i objąwszy go za szyję, ucałował go; i rozplakali się obaj. Gdy Ezaw, spostrzegłszy kobiety i dzieci, zapytał:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ezaw wybiegł naprzeciw niego, objął go, rzucił mu się na szyję i ucałował go; i rozplakali się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezaw zaś wybiegł mu na spotkanie, objął go, rzucił się na szyję, ucałował i obaj się rozplakali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezaw wybiegł mu naprzeciw, wziął go w objęcia, rzucił mu się na szyję i ucałował go. Obaj się rozplakali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Ezaw wybiegł naprzeciw niego, uścisnął go, objął za szyję i ucałował; wtedy [obaj] rozplakali się.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wybiegł mu Esaw naprzeciw i objął go, rzucił mu się na szyję; pocałował go i zapłakali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прибіг Ісав йому на зустріч, і обнявши, поцілував його і припав йому на шию, і оба заплакали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Esaw podbiegł naprzeciw niemu, objął go, padł na jego szyję, ucałował go i płakali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Ezaw pobiegł mu na spotkanie i zaczął go obejmować, i rzucił mu się na szyję, i go ucałował, i zalali się łzami.